

# 1 TESALONISENSES PABLU TESALONIKA LLAKTAPI KREYIKUKMASINKUNATA KILLKARKAN

*Tesalonikapi kawsak runakuna aypa partipi  
Tata Diospa rimananta yachachikurkansapa.*

<sup>1</sup> Munanayni wawkinikuna, paninikuna, ñuka Pablu wawkinchi Silvanowan wawkinchi Timoteowan kay kartata Tesalonika llaktapi Jesukristuta kreyikmasinikunata killkaykaykichi. Kankuna Tata Dioswan Jesukristuwan tantalla kuyanakushpa kawsaykankichi. Munani Tata Dioswan Señorninchi Jesukristu yanapashunaykichipa kushichishunaykichipa.

<sup>2</sup> Ñukaykuna Tata Dioswan parlashpaynikuna kankunata yuyashpa payta agradesinisapa allita paywan kawsaykaptikichi.

<sup>3</sup> Tata Diosninchiwan parlashpaynikuna willanisapa kankuna sukaman payta kreyishpa trabajashkaykichita. Tata Diosta kuyashpa tukuy runakunata sukaman yanapashpa kawsashkankichi. Jesukristu shamunanta shuyaykashpaykichi sukaman sufrishpaykichipish mana shaykushpa payllata katiykankichi.

<sup>4</sup> Wawkinikuna, paninikuna, ñukaykuna yachanisapa Tata Dios sukaman kuyashushpaykichi akllashushkaykichita paypa wambrankuna kanaykichipa.

5 Kankunata Jesukristu salvakuk kananta yachachiptinikuna Tata Diospa Espiritun sukaman allita yanapawarkansapa yachachinaynikunapa. Mana rimanaynikunallowanchu yachachishkaykichi. Allita yachashkanisapa yachachishkaynikuna alli kananta. Kankunawan kashpaynikuna allita rurashpa kawsarkanisapa allinikichita maskashpa.

6 Kankunapish ñukaykunashina Jesukristushina allita rurashpa kawsarkankichi. Tata Diospa Espiritun kushichishuptikichi sukaman padesiykashpaykichipish paypa rimananta sukaman kushikushpa kreyirkankichi.

7 Chashna Jesukristuta allita kreyishpa kawsaptikichi Masedonia partipi Akaya partipi Jesukristuta kreyik runakuna animukunsapa kankunashina kawsayta.

8 Kankunamanta suk wawkinchikuna Masedonia partiman Akaya partiman aypa partikunaman rirkansapa Tata Diospa rimananta yachachikuk. Chashna allita yachachikuptinkuna aypa runakuna yachansapa kankuna allita Tata Diosta kreyishpa kawsaykanaykichita. Chayrayku chay partikunapi ñukaykuna manana nimata parlachikunisapanachu.

9 Chay llaktakunapi kawsakkuna tukuy pita parlachinsapa kankunaman riptinikuna allita chaskiwashkaykichita. Parlachikunsapa kankuna ruradu dioskunata sakishpa mana tukuyniyuk kawsak mana llullakuk Tata Diosta kreyishpa sirvishpa kawsaykanaykichita.

<sup>10</sup> Chaymanta chay runakuna parlachikunsapa kankuna sielumanta Tata Diospa wambran Jesukristuta shuyaykanaykichita. Jesukristu wañushkanmanta kawsamushpa uchanchikunamanta perdonawanchisapa ama Tata Dios piñakushpa kastigawananchikunapa.

## 2

*Pablu Tesalonika llaktapi kawsak runakunata sukaman trabajashpa yachachirkansapa.*

<sup>1</sup> Wawkinikuna, paninikuna, kankuna yachankichi ñukaykuna pasyaynikichi riptinikuna sukaman kushikushpa kreyiwashkaykichita. Mana yankamantachu rishkanisapa.

<sup>2</sup> Yachankichi manara kankunaman riptinikuna Filipos llaktapi runakuna sukaman chikniwashpankuna makawashkankunata. Piñakushpa rimarkansapa mana alli rurak runakuna kanaynikunata. Llaktaykichipi chikniwaptinkunapish Tata Dios yanapawarkansapa mana manchakushpa Jesukristu salvakuk kananta sukaman allita yachachikunaynikunapa.

<sup>3</sup> Allita yuyashpalla yachachishkaykichi. Mana llullachikushpaynikuna mana nimata kankunamanta munashpaynikuna Tata Diospa rimananta allita yachachishkaykichi.

<sup>4</sup> Tata Dioska willawashkasapa alli yachachikukkuna kanaynikunata. Kachamuwashkasapa Jesukristu salvakuk kananta yachachikunaynikunapa. Chayrayku ñukaykuna Tata Diosllata munanisapa kushichiyta rikchak laya yuyayninchikunata yachak

kaptin. Mana munanisapachu runakunallata kushichiyta.

<sup>5</sup> Kankuna yachankichi ñukaykuna niman suk kuti mishki shimi tukushpa alabashkaynikunata. Mana kullkikichita munashpachu yachachishkaykichi. Tata Diosmi tukuy chaykunata yachan.

<sup>6</sup> Mana ni pita willashkanisapachu alabawanankunapa. Nima kankunata willashkaykichichu alabawanaykichipa.

<sup>7</sup> Jesukristu kachamuwashkankunarayku atipaymansapa willaynikichita sinchi kamachikuk kanaynikunata. Mana chashnachu kamachishkaykichi. Allillapi llakichishpaynikuna yachachishkaykichi. Iden wawankunata alli kuydak mamashina kankunata allita yachachishpaynikuna wiwashkaykichi.

<sup>8</sup> Chay alli wawan wiwak mamashina sukaman kankunata kuyashpaynikuna sukaman munashkanisapa Jesukristu salvakuk kananta yachachiynikichita. Sukaman kuyashkaynikunarayku yanapashpa wañuymansapapish karkan.

<sup>9</sup> Wawkinikuna, paninikuna, yuyankichi ñukaykuna diyapi tutapi sukaman sufrishpa trabajashkaynikunata mikunaynikunata wasinikunata tarinaynikunapa. Tata Diospa rimananta yachachikushpa mana munashkanisapachu nimata kankunata mañaynikichita.

<sup>10</sup> Tata Dios yachan kankunapish yachankichi kankunawan tantalla kashpaynikuna allita rurashpa Tata Diospa munananllata rurashpa

kawsashkaynikunata. Mana niman suk mana allita rurashkanisapachu.

<sup>11</sup> Yachankichi iden wambrankunata alli wiwak tatashina kankunata allita yachachishpa animuchishpa kawsashkaynikunata.

<sup>12</sup> Tata Dioska kayashushkankichi paypa mandunpi paywan tantalla kushikushpa kawsanaykichipa. Chashna kayashuptikichi ñukaykuna sukaman yachachishkaykichi Tata Diospa wambrankuna kashpaykichi allita rurashpa kawsanaykichipa.

<sup>13</sup> Ñukaykuna Tata Diospa rimananta yachachikuptinikuna kankuna allita kreyishkankichi. Yachashkankichi Tata Diospa rimananllata mana ñukaykunapa munanaynikunatachu yachachikushkaynikunata. Tata Diospa rimananta tukuy shunku kreyiptikichi payka sukaman yanapashushkankichi allita rurashpa kawsanaykichipa. Chayrayku ñukaykuna Tata Diosta sukaman agradesinisapa.

<sup>14</sup> Wawkinikuna, paninikuna, llaktamasikichi kankunata chiknishushpa sufrichishuptikichi iden chay Judea partipi Tata Diosta kreyikmasikichishina sufriykankichi. Chay Judea partipi kawsak judiyu runakuna Jesukristuta kreyikmasikichitapish kankunatahina sukaman sufrichirkansapa.

<sup>15</sup> Judiyu awilunchikuna ñawpa tiempu Tata Diospa rimananta yachachikuk runakunatapish wañuchirkansapa. Jesukristutapish wañuchirkansapa. Ñukaykunatapish chikniwashpankuna llaktankunamanta kallpachiwarkansapa. Tata Diostapish mana

kushichinsapachu. Tukuy runakunata chikninsapa.

<sup>16</sup> Ñukaykuna chay mana judiyu runakunata yachachinayaptinikuna judiyumasinikuna mana munansapachu yachachikunaynikunapa. Mana munansapachu Tata Dios chay mana judiyukunata salvanankunapa. Chayta mana munashpankuna sukaman uchallikuykansapa. Chayrayku Tata Dios sukaman sinchita piñakushpa kastigankasapa.

*Pablu rinayan wawkinkunata pasyak.*

<sup>17</sup> Wawkinikuna, paninikuna, suk tiempullata kankunata sakishpaynikuna mana kawashpaynikunapish sukaman yuyaykaykichi. Sukaman munanisapa riyta kawaknikichi.

<sup>18</sup> Ñukaykuna rinayarkanisapa kawaknikichi. Aypa kuti ñuka Pablu rinayarkani. Rinayaptinikunapish supay mana munarkanchu rinaynikunapa.

<sup>19</sup> Ñukaykuna yachanisapa kankuna allita rurashpa kawsanaykichita. Chayta yachashpaynikuna sukaman kushikunisapa. Yachachikunaynikunata allita kreyiptikichi sukaman kushikunisapa. Chaymanta Jesukristu kashkan shamuptin kankunarayku sukaman kushikushasapa.

<sup>20</sup> Ariya kankuna Jesukristuta kreyiptikichi kushikunisapa.

### 3

*Pablu Timoteota Tesalonikaman kacharkan yachanayashpa imashnami kawsaykansapa*

*nishpa.*

<sup>1</sup> Chaymanta sukaman kankunata yuyashpa munashkanisapa yachayta allitachu manachu kawsaykankichi nishpa. Mana atipashpaynikuna riyta kay Atenas llaktapi yuyarkani sapallayni kipariyta.

<sup>2</sup> Kankunaman wawkinchi Timoteota kacharkani chapashuknikichi. Chay wawkinchika sukaman allita Tata Diosta kreyishpa yanapawashkasapa Jesukristu salvawananchikunata yachachikuyta. Payta kacharkanisapa kushichishunaykichipa animuchishunaykichipa ashwanta Jesukristuta tukuy shunku kreyishpa kawsanaykichipa.

<sup>3</sup> Chay wawkinchika yachachishushkankichi sufrishpaykichipish Tata Diosta katinaykichillapa. Kankuna yachankichina tukuy Jesukristuta kreyikkuna sufrinanchikunata.

<sup>4</sup> Ñukaykuna kankunawan kashpaynikuna yachachishkaykichi sufrinanchikunata. Chay yachachishkaynikunashina sufriykanichiki.

<sup>5</sup> Chayrayku sukaman yachanayashkanisapa allitachu manachu Tata Diosta katiykankichi nishpa. Wawkinchi Timoteota kachashkani tapushunaykichipa Jesukristuta kreyiykankichi manachu nishpa. Yuyashkanisapa supay mana alli ruranata munachishuptikichi ichará Tata Diosta manana kreyiykankichinachu. Yuyashkanisapa ichará yankapa yachachishkaynikunata.

<sup>6</sup> Kunanka Tesalonika llaktaykichimanta wawkinchi Timoteo kutimushkana. Willawashkasapa kankuna allillata Jesukristuta kreyishpa

kuyashpa katiykanaykichita. Willawashkasapa ñukaykunata kuyawashpaykichi sukaman watukuwanaykichita. Kankunata sukaman kawanayanaynikunashina kankunapish kawawanayankichi.

<sup>7</sup> Wawkinchi Timoteo willawaptinkuna Jesukristuta allita katiykanaykichillata llakidu kashkaynikunamanta sukaman kushikunisapa.

<sup>8</sup> Allita Jesukristuta katiykanaykichita yachashpaynikuna sukaman kushikushkanisapa.

<sup>9</sup> Sukaman kushikushpaynikuna Tata Diosta agradesinisapa payta allita kreyiykaptikichi.

<sup>10</sup> Diyapi tutapi Tata Diosta royganisapa almitiwanankunapa rinaynikunapa kawaknikichi. Yachachinayaykichi ashwan allita Jesukristuta kreyishpa kawsanaykichipa.

<sup>11</sup> Chashna kawaynikichita munashpaynikuna Tata Diosninchita Señorninchi Jesukristuta sukaman royganisapa yanapawanankunapa rinaynikunapa kawaknikichi.

<sup>12</sup> Munanisapa Tata Dios ashwanta yachachishunaykichipa ashwanta sukwan sukwan kuyanakupha kawsanaykichipa. Ñukaykuna kankunata kuyashkaynikunashina munanisapa kankuna tukuy runakunata kuyashpa kawsanaykichipa.

<sup>13</sup> Munanisapa Tata Dios yanapashunaykichipa allita payta kuyashpa allita rurashpa kawsanaykichipa. Chashna mana uchallikushpa kawsapitikichi Señorninchi Jesukristu tukuy katikninkunawan shamuptin mana ni pi Tata Diosninchipi chatashunkichichu.



## 4

*Pablu yachachikun Tata Diosta kushichishpa kawsananchikunapa.*

<sup>1</sup> Wawkinikuna, paninikuna, Jesukristu yachachiwashkankunata ñukaykunapish yachachiykichi. Kankunapish allita Tata Diosta kushichishpa kawsaykankichi. Chayrayku kankuna Jesukristuwan tantalla kawsaptikichi roygaykichi ashwan ashwanta Tata Diosta kushichishpa kawsanaykichipa.

<sup>2</sup> Kankuna yachankichi Jesukristu kachamuwaptin imakunatami yachachishkaykichi nishpa.

<sup>3</sup> Tata Dios munan payllapa munananta rurashpa kawsananchikunapa. Mana munanchu chikan warmiwan chikan ullkuwan uchallikushpa kawsanaykichipa.

<sup>4</sup> Tata Dios munan yachanaykichipa paypa munananta rurashpa warmikichita kuyashpa kawsanaykichipa.

<sup>5</sup> Ama chikan warmita munashpa kawsaychichu mana Tata Diosta riksik runakunashina.

<sup>6</sup> Ama munaychichu wawkikichipa kawsananta wakllichiya warminwan uchallikushpa. Ñami yachachishkaykichina chikan warmiwan uchallikuptikichi Tata Dios sinchita kastigashunaykichita.

<sup>7</sup> Tata Dios kayawashkanchisapa paypa munananta rurashpa kawsananchikunapa. Mana munanchu mana allita rurashpa kawsananchikunapa.

<sup>8</sup> Tata Dioska Espiritunta kachamushka yanapawananchikunapa allita rurashpa

kawsananchikunapa. Chayrayku kay yachachishkaynikunata mana munashpaykikichika Tata Diosta washanchaykankichi. Mana ñukaykunatachu washanchawaykankichi.

<sup>9</sup> Tata Dios yachachishuptikichi yachankichina sukwan sukwan kuyanakushpa kawsayta. Chayrayku manana munaninachu killkashpa kashkan yachachiynikichita.

<sup>10</sup> Kankuna tukuy Masedonia partipi Jesukristuta kreyikmasikichiwan kuyanakushpana kawsaykankichi. Roygaykichi, wawkinikuna, paninikuna, ashwanta kuyanakushpa kawsanaykichipa.

<sup>11</sup> Kushikushpalla kikikichillapa trabajuykichita rurashpa kawsaychi. Yachachishkaynikunashina mana killakushpa makikichiwan trabajashpa kawsaychi.

<sup>12</sup> Allita trabajashpa kawsaychi tukuy llaktamasikichi yachanankunapa alli rurak kanaykichita ama nima illapushunaykichipa.

*Pablu yachachikun Jesukristu kutimunanta.*

<sup>13</sup> Wawkinikuna, paninikuna, munanisapa yachanaykichipa Jesukristuta kreyishpa wañushpanchikuna rinanchikunata paywan kawsak. Chayta yachashpaykichi Jesukristuta kreyikmasinchikuna wañuptinkuna mana sukamanchu llakinkichi Jesukristuta mana kreyik runakunashina.

<sup>14</sup> Yachanchisapa Jesukristu wañushkanmanta kawsamushkanta. Payta kreyishpa kawsashpanchikuna yachanchisapa Jesukristu shamuptin

Tata Dios wañudu kashkanchikunamanta kawsachimuwananchikunata.

<sup>15</sup> Chaymanta Jesukristu yachachiwaptinkuna ñukaykuna kayta willaykichi: Jesukristu kashkan kutimushpa tukuy payta kreyishpa wañushka runakunata primeru kawsachimunkasapa. Ñukanchikuna kay allpapira kawsaykashpanchikunara chay wañudukunamanta mana ñawpashunchisapachu.

<sup>16</sup> Señorinchi Jesukristu kikin sinchita kamachikushpa sielumanta urayamunka. Suk kamachikuk angel Tata Diospa trompetanta pukushpa sukaman sinchita rimanka Jesukristu shamunanta. Chashna Jesukristu shamuptin payta kreyik wañudu runakuna primeru kawsamunkasapa.

<sup>17</sup> Chaypina Jesukristuka tukuy ñukanchikuna kawsaykakkunata chay kawsachimudu runakunawan tantallata alsawashunchisapa. Chaypina puyu ukunpi altupi paywan tinkunakushunchisapa. Chashna pushawaptinchikuna paywan tantalla mana tukuyniyukta kawsashunchisapa.

<sup>18</sup> Tukuy kay yachachishkaynikunata sukwan sukwan yachachinakushpa kushichinakushpa kawsaychi.

## 5

*Jesukristu shamunan tiempukaman akuychi  
Tata Diosta kasushpa kawsaypachi.*

<sup>1</sup> Wawkinikuna, paninikuna, kankuna yachankichi Tata Dios munanan tiempupi Jesukristu kashkan shamunanta.

<sup>2</sup> Allita yachankichi mana yuyananchikuna orapi Jesukristu kashkan shamunanta iden tutapi suwa runa shamukshina.

<sup>3</sup> Suk okupada warmi mana yachanchu ima orami nanay apinka nishpa. Chashnami mana Jesukristuta kreyik runakuna mana yachansapachu ima orami kullunkasapa nishpa. Paykuna kushikushpalla kawsayakanankunata rimaptinkuna Jesukristu raslla shamunka kulluchiksapa. Chashna shamuptin mana kastigumanta kishpinkasapachu.

<sup>4</sup> Wawkinikuna, paninikuna, kankuna Jesukristuta kreyishpa allita rurashpa luspishina kawsaykankichi. Chashna luspishina kawsaykashpaykichi yachankichi Jesukristu shamunanta. Chayrayku suwa runashina shamuptin mana manchakunkichichu.

<sup>5</sup> Allita rurashpa kawsaykashpanchikuna luspishina kawsaykanchisapa. Manana tutapishinanachu kawsaykanchisapa.

<sup>6</sup> Chayrayku Jesukristuta allita yuyashpa allita kreyishpa kawsaypachi. Ama kawsaypachichu mana kreyikuk runakunashina.

<sup>7</sup> Jesukristuta mana kreyinayak runakuna mana allita rurashpa tutapishina kawsaykansapa. Iden machadukunashina mana allita yuyaykushpa tutapishina kawsansapa.

<sup>8</sup> Chaymanta ñukanchikuna luspishina kawsashpanchikuna kikinrilla kamachinakushpa kawsananchikuna tiyan. Yuyayninchikunaman suk mana alli yuyaykuna shamuptin Jesukristullata allita kasushpa allita kuyashpa kawsaypachi. Jesukristu salvawananchikunapa

shamunanta yuyaypachi. Chashna Jesukristu shamunanta yuyashpanchikuna suk soldadu umanpi arkanan kaskuta churakudushina kanchisapa.

<sup>9</sup> Tata Dios akllawarkanchisapa Jesukristu wañushkanrayku salvawananchikunapa. Mana piñakushpa kastigawananchikunapachu akllawarkanchisapa.

<sup>10</sup> Jesukristu ñukanchikunarayku wañurkan kay allpapi kawsashpanchikuna sieluman rishpanchikunapish paywan tantalla kawsananchikunapa.

<sup>11</sup> Kankuna tukuy chayta yachashpa sukwan sukwan kushichinakushpa animuchinakushpa kawsaykankichi. Kunanmantapacha ashwan ashwanta kushichinakushpa animuchinakushpa kawsaychi.

*Pablu animuchiwanchisapa ashwan allita Jesukristuta kreyishpa kawsananchikunapa.*

<sup>12</sup> Wawkinikuna, paninikuna, roygaykichi Jesukristuta kuyak kamachishuknikichita yachachishuknikichita kuyanaykichipa.

<sup>13</sup> Paykunata sukaman kuyanaykichi tiyan Tata Diospa rimananta yachachishuptikichi. Sukwan sukwan kuyanakushpa kawsanaykichi tiyan.

<sup>14</sup> Wawkinikuna, paninikuna, willaykichi mana trabajanayak wawkinchikunata willanaykichipa allita trabajanankunapa. Shaykudu wawkinchikunata animuchiychi. Katishkankunamanta sampayadukunata yanapaychi. Tukuy piwan alli modoyuklla kawsaychi.

15 Chaymanta llaktamasikichi mana allita rurashuptikichi ama kutipaychichu. Paykunata yanapaychilla. Jesukristuta kreyikmasikichiwan tukuy piwanpish yanapanakushpa kawsaychi.

16 Kushikushpalla kawsaychi.

17 Tata Dioswan parlashpalla kawsaychi.

18 Llakishpaykichipish kushikushpaykichipish Tata Dioslata agradesiychi. Tata Dios munan Jesukristuta kreyikkuna llakishpawish kushikushpawish payta agradesinanchikunapa.

19 Tata Diospa Espiritun ninashina kaptin ama payta sampayachiychichu.

20 Tata Dios yanapaptinkuna ichará paninchikuna wawkinchikuna Tata Dios ruranayananta yachachishunkichi. Ama chay yachachishunaykichita washanchaychichu.

21 Suk yachachikuk runa yachachishuptikichi allita yuyaychi Tata Diospa rimanantachu manachu yachachishuykankichi nishpa. Tata Diospa rimanan kaptin chayta kasuychi.

22 Ama nima laya mana alli ruranakunata ruyaychichu.

23 Kushichiwakninchi Tata Diosta roygani kikin yanapashunaykichipa allita rurashpa kawsanaykichipa. Tata Diosta roygani Jesukristu shamunankaman kuydashunaykichipa ama uchata rurashpa kawsanaykichipa. Chashna kuydashuptikichi payllata tukuy shunku kuyashpa payllata yuyashpa allita rurashpa kawsankichi.

24 Tata Dios akllawashkanchikunarayku allita kuydashunchisapa. Tukuy willawashkanchikunatami ruranka.

<sup>25</sup> Wawkinikuna, paninikuna, ñukaykunapapish Tata Diosta roygaychi.

<sup>26</sup> Tukuy chay llaktapi wawkinchikunata paninchikunata shutinipi rimachiychi.

<sup>27</sup> Tata Dios kachamuwaptin willaykichi kay killkashkaynikunata leiyichi tukuy wawkinchikuna paninchikuna uyarinankunapa.

<sup>28</sup> Señorninchi Jesukristuta roygani kankunata yanapashunaykichipa allita rurashpa kawsanaykichipa.

Ñuka Pablu chayllatami killkashkaykichi.

**Tata Diospa Mushuk Rimanan  
New Testament in Quechua, San Martín  
(PE:qvs:Quechua, San Martín)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, San Martín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, San Martín

qvs

Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, San Martín

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.



Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

9ea4ef1e-a918-53b9-8a27-dffea7bcf6f6